



Научно-исследовательский журнал «Педагогическое образование» / *Pedagogical Education*

<https://po-journal.ru>

2025, Том 6, № 12 / 2025, Vol. 6, Iss. 12 <https://po-journal.ru/archives/category/publications>

Научная статья / Original article

Шифр научной специальности: 5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания (по областям и уровням образования) (педагогические науки)

УДК 37.022+378.147+811.581

Особенности, проблемы и эффективные методы обучения китайскому языку якутских студентов СВФУ

¹ Чжан Хундань,

¹ Ци Хунвэй,

¹ Северо-Восточный федеральный университет имени М.К. Аммосова

Аннотация: в статье рассматриваются особенности, проблемы и эффективные методы преподавания китайского языка студентам Северо-Восточного федерального университета, расположенного в Якутске. Основная группа обучающихся - якуты, чей родной язык относится к тюркской языковой семье и отличается аналитической структурой, отсутствием падежной системы, рода и числа, а также фиксированным порядком слов «субъект-объект-глагол». Эти особенности оказывают двойное влияние на освоение китайского языка: с одной стороны, упрощая понимание аналитической грамматики и функциональных частиц, с другой - вызывая трудности в освоении тональной фонетики, иероглифического письма и синтаксического порядка слов «субъект-глагол-объект». На основе эмпирического исследования, проведенного с участием 180 студентов (150 якутских и 30 русскоязычных), а также двух педагогических экспериментов, выявлены ключевые барьеры и предложены адаптивные педагогические стратегии: интегративное изучение иероглифов через историко-культурный контекст, использование цифровых технологий для тренировки тонов, проектная деятельность для развития коммуникативных навыков и интеграция межкультурных компонентов с учетом якутской традиционной культуры. Особое внимание уделяется необходимости разработки регионально адаптированных учебных программ и материалов для тюркоязычных групп. Результаты исследования могут быть использованы при преподавании китайского языка в Арктических регионах России и других многоязычных контекстах.

Ключевые слова: китайский язык, якутский язык, иероглифы, обучение китайскому языку, межкультурная коммуникация, якутские студенты, СВФУ, рекомендация

Для цитирования: Чжан Хундань, Ци Хунвэй. Особенности, проблемы и эффективные методы обучения китайскому языку якутских студентов СВФУ // Педагогическое образование. 2025. Том 6. № 12. С. 249 – 255.

Поступила в редакцию: 17 сентября 2025 г.; Одобрена после рецензирования: 16 октября 2025 г.; Принята к публикации: 18 ноября 2025 г.

Characteristics, problems, and effective methods of teaching Chinese to Yakut students of North-Eastern Federal University

¹ Zhang Hongdan,

¹ Qi Hongwei,

¹ M.K. Ammosov North-Eastern Federal University

Abstract: this article discusses the characteristics, problems, and effective methods of teaching Chinese to students at North-Eastern Federal University, located in Yakutsk. The main group of students are Yakuts, whose native language belongs to the Turkic language family and is distinguished by its analytical structure, lack of a case

system, gender and number, as well as a fixed word order of “subject -object-verb”. These features have a dual impact on the acquisition of Chinese: on the one hand, they simplify the understanding of analytical grammar and functional particles, but on the other hand, they cause difficulties in mastering tonal phonetics, hieroglyphic writing, and the syntactic word order “subject-verb-object”. Based on empirical research conducted with 180 students (150 Yakut and 30 Russian-speaking) and two pedagogical experiments, key barriers were identified and adaptive pedagogical strategies were proposed: integrative study of hieroglyphs through a historical and cultural context, use of digital technologies for tone training, project activities for developing communication skills, and integration of intercultural components taking into account traditional Yakut culture. Particular attention is paid to the need to develop regionally adapted curricula and materials for Turkic-speaking groups. The results of the study can be used in teaching Chinese in the Arctic regions of Russia and other multilingual contexts.

Keywords: the Chinese language, the Yakut language, characters, Chinese language teaching, intercultural communication, Yakut students, North-Eastern Federal University, recommendation

For citation: Zhang Hongdan, Qi Hongwei. Characteristics, problems, and effective methods of teaching Chinese to Yakut students of North-Eastern Federal University. Pedagogical Education. 2025. 6 (12). P. 249 – 255.

The article was submitted: September 17, 2025; Approved after reviewing: October 16, 2025; Accepted for publication: November 18, 2025.

Введение

Северо-Восточный федеральный университет им. М.К. Аммосова (СВФУ) - один из крупнейших университетов в Арктической зоне России, расположенный в городе Якутске, столице Республики Саха (Якутия). Республика Саха (Якутия) - единственный субъект Российской Федерации с официальным двуязычием: русский язык (государственный) и якутский язык (национальный). Согласно переписи 2021 года, якуты составляют 50,2% населения республики, и якутский язык активно используется в образовании, масс-медиа и повседневной коммуникации.

Якутский язык относится к тюркским языкам алтайской языковой семьи, характеризуясь агглютинативной морфологией, отсутствием грамматического рода и числа, фиксированным порядком слов «субъект - объект - глагол», отсутствием падежной системы и фонетикой с обилием гласных и редкими согласными кластерами. Эти особенности создают уникальный контекст для изучения китайского языка - другого аналитического языка с иероглифическим письмом, тональной фонетикой и порядком слов «субъект - глагол - объект». В отличие от большинства российских регионов, где русскоязычность доминирует, в Якутске для многих студентов русский язык выступает как второй язык, а китайский - третий, что сопровождается двойной языковой трансформацией: от якутского к русскому и от русского к китайскому.

В современной лингводидактике ключевыми являются теория интерлингвы, объясняющая формирование переходной языковой системы, коммуникативный подход, направленный на развитие практических коммуникативных навыков, а также контрастный анализ, выявляющий потенциальные трудности на основе сравнения родного и целевого языков. При этом в регионах с многоязычным фоном, таким как Республика Саха (Якутия), актуально применение регионально-этического подхода к иностранному языку, учитывющего национально-региональный компонент в всех сферах жизнедеятельности индивида.

Целью данной статьи - комплексный анализ специфики преподавания китайского языка русскоязычным студентам СВФУ (преимущественно якутским), выявление ключевых лингвистических, культурных и психологических барьеров, а также предложение эффективных педагогических стратегий на основе эмпирических данных, собранных на местном факультете иностранных языков.

Материалы и методы исследований

Исследование проведено в 2023 - 2024 годах на базе института зарубежной филологии и регионоведения Северо-Восточного федерального университета. Объектом исследования стали 180 студентов первого и второго курсов, изучавших китайский язык: 150 якутских студентов (родной язык - якутский, русский - второй язык) и 30 русскоязычных студентов (родной язык - русский, якутский - второй язык или не изучался).

Методы исследования включали анкетирование (структурированный опрос по трудностям, мотивации и использованию технологий), полуодготовленные интервью с 20 студентами и 5 преподавателями, наблюдение за 8 учебными группами на протяжении семестра, анализ результатов контрольных работ, устных

экзаменов и домашних заданий, а также два педагогических эксперимента - по интегративному изучению иероглифов и по тренировке тонов с использованием цифровых инструментов.

Особое внимание уделялось работам, посвященным многоязычеству в Республике Саха (Якутии), влиянию тюркских языков на освоение китайского, а также современным тенденциям в преподавании китайского языка как иностранного в Арктических регионах России. В работе использованы труды по языковой культуре и межкультурной коммуникации, а также исследования, посвященные особенностям освоения китайского языка русскоязычными студентами.

Результаты и обсуждения

Анализ данных показал, что студенты СВФУ, особенно якутские, сталкиваются с рядом специфических проблем при изучении китайского языка, обусловленных лингвистическими, культурными и психологическими факторами.

Лингвистические особенности и их влияние на обучение китайскому языку

Для глубокого понимания процесса обучения необходимо провести сравнительный анализ трех языков: русского, якутского и китайского, как показано в таблице 1.

Таблица 1

Сравнительный анализ особенностей русского, якутского и китайского языков.

Table 1

Comparative analysis of the features of the Russian, Yakut, and Chinese languages.

Языковой уровень	Русский	Якутский	Китайский
Письмо	Кириллица	Кириллица с диграфами	Иероглифы + система транскрипции пиньин
Фонетика	Нетональный, 5 гласных, 36 согласных	Нетональный, 14 гласных, 23 согласных	Тональный (четыре основные тона), 6 гласных, 22 согласных
Грамматика	Флективная, 6 падежей, категории времени и рода	Агглютинативная, нет падежей, рода и числа	Аналитическая, нет падежей, рода и числа; выражаются частицы, указывающие на завершение действия и опыт
Порядок слов	Субъект – объект – глагол	Субъект – объект – глагол	Субъект – глагол – объект

Данный сравнительный анализ позволяет предсказать потенциальные трудности и преимущества для якутских студентов. К преимуществам относятся отсутствие падежей и рода в якутском и китайском, что упрощает переход к аналитической структуре китайского, использование функциональных частиц и порядка слов для выражения грамматических отношений в обоих языках, а также высокая степень аналитичности якутского языка по сравнению с русским.

Однако существуют и значительные проблемы. Отсутствие тональности в якутском и русском вызывает трудности с фонетикой китайского - как показали исследования, русскоязычные студенты часто не улавливают разницу между тоном 2 и тоном 3, а ошибки в произношении тонов достигают 25% от всех фонетических ошибок [10]. Порядок слов «субъект - объект - глагол» в якутском и русском противоречит структуре «субъект - глагол - объект» в китайском, что приводит к синтаксическим ошибкам. Кроме того, кириллическое письмо якутского языка создает барьер для освоения иероглифов, так как студенты привыкли к линейному фонетическому письму.

Кроме того, одной из основных проблем, с которой сталкивается каждый изучающий китайский язык, является освоение иероглифов. Прежде всего, учитель должен объяснить ученикам важность порядка написания иероглифов [1]. Стоит отметить, что практика написания каждого нового иероглифа в соответствии с

его специфическими характеристиками оказывается весьма эффективной для запоминания [8]. После закрепления навыков фонетики и написания иероглифов учителя уделяют значительное время переводу и объяснению, используя разнообразные упражнения для закрепления грамматики и лексики китайского языка. В этом контексте делается ссылка на особенности некоторых грамматических тем, в которых при переводе могут возникать вариации [2, 4].

Проблемы с иероглифами и эффективность интегративного подхода

Согласно анкете, 89% якутских студентов отметили иероглифы как «наиболее сложную часть», что выше, чем у русскоязычных (82%). Причина — привычка к алфавитному письму, тогда как иероглифы требуют запоминания формы, порядка мазков и семантической связи.

Педагогический случай: Группа якутских студентов 1-го курса (25 человек) обучалась интегративному подходу — связывая иероглифы с историей, радикалами и традициями Китая. Например, иероглиф «家» (дом) объяснялся через его структуру: «宀» (крыша) + «豕» (свинья) — символ домашнего очага в древнем Китае. После 8 недель эта группа показала на 37% лучшие результаты по тестам на запоминание и написание иероглифов и на 31% выше мотивацию по сравнению с контрольной группой, обучавшейся традиционным методом.

Фонетические трудности и тренировка тонов

Якутский и русский языки не являются тональными, поэтому студенты СВФУ часто не улавливают разницу между вторым и третьим тоном. В тесте на распознавание тонов только 39% якутских и 41% русскоязычных студентов первого курса смогли правильно идентифицировать все четыре тона. Среди фонетических ошибок также часто встречаются смешения глухих и звонких согласных [6]. Например, «б» и «п», что приводит к неправильному произношению слов как «爸爸» (bàba), которое студенты часто произносят как «рара».

Педагогический случай: Преподаватель использовал мобильное приложение «Chinese Tone Master», которое визуализирует тоновые контуры и предоставляет обратную связь. После 10 занятий с использованием этого инструмента доля студентов, правильно произносящих тоновые слова, выросла с 51% до 84%. Особенно эффективно это оказалось для якутских студентов, которые привыкли к музыкальности и ритму тюркских языков.

Грамматические и синтаксические различия

Якутский язык использует порядок слов «субъект - объект - глагол», как и русский, но отсутствует падежная система. Это одновременно и преимущество, и недостаток для изучения китайского. Студенты быстро осваивают аналитическую структуру и функциональные частицы, указывающие на завершение действия и опыт, так как в якутском они уже привыкли к выражению грамматических отношений через порядок слов и предлоги. Однако перенос структуры «субъект - объект - глагол» на китайский приводит к ошибкам, например, студенты часто говорят «Я книгу читаю» вместо «Я читаю книгу».

Педагогический случай: Группа второго курса выполняла проект «Моя неделя в Харбине», где создавали диалоги и рассказы о путешествии. В процессе работы они самостоятельно корректировали порядок слов под влиянием аутентичных китайских текстов. Это привело к снижению синтаксических ошибок на 42% по сравнению с группой, обучавшейся только объяснением правил.

Культурные барьеры и межкультурная компетентность

Якутская культура, как и китайская, ценит уважение к стареющим и иерархии, но формы выражения уважения разные. Например, в якутском языке используется специальная формальная лексика для обращения к пожилым, но не существует аналога формы вежливого обращения «您» в китайском. Проблемы межкультурной коммуникации также возникают при использовании ритуальных фраз и понимании контекстных значений слов, что подтверждается исследованиями по межкультурной коммуникации [8; 9].

Педагогический случай: В учебном плане был включен модуль «Китайский этикет в сравнении с якутским», где студенты разбирали сценарии обращения к преподавателям, друзьям и родителям в обеих культурах. После модуля 92% студентов отметили, что их уверенность в межкультурных взаимодействиях значительно выросла, и не было зафиксировано ошибок с использованием форм вежливого обращения «你»/«您» в устных экзаменах.

Зависимость от системы пиньинь и снижение навыков письма иероглифов

В Якутске, как и в всей России, студенты активно используют цифровые устройства. 82% якутских студентов признались, что они «всегда используют систему пиньинь для написания на телефоне или компьютере», и 68% отметили, что они «забывают, как пишут сложные иероглифы», даже если хорошо

их читают. Это приводит к снижению навыков рукописного письма и ухудшению понимания структуры иероглифов.

Педагогический случай: Группа с ограничением использования пиньинь в домашних заданиях (только рукописное письмо или специальные приложения с написанием иероглифов) показала на 40% лучшие результаты по тестам на написание иероглифов из памяти и на 35% выше понимание структуры иероглифов.

Отношение к языку и мотивация якутских студентов

Наше интервью с студентами показало, что 76% якутских студентов изучают китайский язык по следующим причинам: профессиональные перспективы (сотрудничество с Китаем в нефтегазовой и транспортной сфере), культурный интерес (интерес к китайской истории, кино, традициям) и геополитическое расположение (расстояние от Якутска до Китая составляет примерно 2744 км, а длина автомобильного маршрута - около 4881 км, что делает их очень далекими друг от друга, и есть прямые рейсы в Харбин, 2 раза в неделю). Это совпадает с общим трендом роста интереса к изучению китайского языка в России, где количество желающих изучать китайский выросло на 20% за последний год

При этом 24% студентов отметили, что они «боятся ошибиться в китайском», что связано с сложностью иероглифов и тонов. Однако 89% студентов выразили желание изучать китайский язык глубже, если бы программы были более адаптированы к их языковому фону.

Взгляд преподавателей на особенности обучения

В интервью с 5 преподавателями Института зарубежной филологии и регионоведения СВФУ было высказано, что якутские студенты лучше понимают аналитическую структуру, но имеют большие трудности с фонетикой и письмом. Преподаватели отметили необходимость специальных учебников, учитывающих тюркский языковой фон, и подчеркивали, что совместные проекты с китайскими университетами значительно повышают мотивацию. Эти данные подтверждают необходимость разработки адаптивных методик и материалов.

Рекомендации для обучения китайскому языку якутских студентов СВФУ

При адаптации учебных программ следует включать модули по сравнению якутского и китайского языков (например, лекции «Аналитические языки: якутский и китайский»), увеличивать время на практику рукописного письма иероглифов и разрабатывать дифференцированные задания для якутских и русскоязычных студентов [3]. Особое внимание стоит уделить сравнительному анализу грамматических структур, чтобы уменьшить влияние отрицательной трансферентности родного языка.

В области преподавательской подготовки необходимо проводить семинары по особенностям тюркских языков и их влиянию на изучение китайского, а также обучать преподавателей работе с цифровыми платформами для тренировки тонов и написания иероглифов. Это позволит преподавателям более эффективно справляться с фонетическими и орфографическими трудностями студентов [7, 9].

При разработке локальных материалов стоит создать учебные пособия на тему «Якутско-китайские культурные контакты» и использовать аутентичные тексты о жизни в Арктике и Китае для повышения релевантности. Это поможет снять культурные барьеры и повысить интерес к изучению.

Интеграция технологий должна включать внедрение приложений с поддержкой якутского языка (например, локализация «Pleco» на якутском) и использование видеоконференций с китайскими студентами из Харбина или Пекина для практики общения [5]. Также стоит ограничивать чрезмерное использование системы пиньинь в домашних заданиях, стимулируя рукописное написание иероглифов.

Укрепление международного сотрудничества предполагает создание «Центра якутско-китайской языковой и культурной взаимопонимания» на базе СВФУ и организацию студенческих обменов с китайскими вузами. Это повысит мотивацию студентов и предоставит им возможность практиковать язык в аутентичных условиях.

Выводы

Преподавание китайского языка якутским студентам СВФУ - преимущественно якутским - требует учета уникального многоязычного контекста и особенностей тюркского языкового фона. Эмпирические данные подтверждают, что эффективная языковая образовательная программа должна быть основана на:

- интегративном подходе к ханьцзам с учетом их исторической и семантической структуры;
- специальной работе над фонетикой, включая визуализацию тонов и автоматизированную обратную связь;
- коммуникативных и проектных активностях, которые позволяют студентам применять грамматику в реальных контекстах;

- интеграции культурных аспектов через сравнение якутской и китайской традиций;
- разумном сочетании цифровых технологий с традиционными методами, при этом ограничивая чрезмерное использование пиньинь для сохранения навыков письма.

В будущем перспективным направлением исследования является разработка адаптивных ИИ-платформ, специализированных для якутскоязычных пользователей и учитывающих индивидуальные трудности в изучении китайского языка. Это не только повысит эффективность обучения, но и укрепит культурные и экономические связи между Республикой Саха (Якутией) и Китаем.

Список источников

1. Богданова Н.А., Солнцева Е.Г. К вопросу о методике преподавания китайского языка на начальном этапе обучения // Проблемы современного педагогического образования. 2020. № 69-1. С. 86 – 88.
2. Куприянова С.Г., Ци Х. Трудности в обучении китайскому языку на примере школы города Якутска // XIX Семёновские чтения: Сборник материалов всероссийской научно-практической конференции с международным участием, посвященной 55-летию ФИЯ ИЗФИР. Якутск, 19 марта 2024 года. Якутск: Издательский дом СВФУ, 2024. С. 395 – 399.
3. Ли Нинсюань. Мультимедийные и цифровые технологии в преподавании каллиграфии в условиях обучения студентов неязыковых вузов китайскому языку как иностранному // Педагогика. Вопросы теории и практики. 2025. Т. 10. № 7. С. 1001 – 1006.
4. Лю С. Особенности изучения и преподавания китайского языка как иностранного // Вестник Томского государственного педагогического университета. 2023. № 5. С. 146 – 154.
5. Рукавишникова О.И., Зиненко Д.О. Интеграция мобильных технологий в обучение китайскому языку слабослышащих студентов // Мир науки, культуры, образования. 2025. № 1 (110). С. 17 – 19.
6. Рязанцева М.С., Епимахова А.Ю. Теоретические основы формирования слухопроизносительных навыков на начальном этапе обучения китайскому языку русскоговорящих студентов // Казанская наука. 2025. № 2. С. 192 – 194.
7. Солянко Е.А., Злобина А.Н. Обучение иероглифическому письму посредством цифровых технологий: дидактический потенциал // Иностранные языки в школе. 2025. № 4. С. 46 – 52.
8. Ци Х.В. Обучение русскоязычных студентов китайской письменной речи // Реализация ФГОС в начальной школе: инновационные подходы к организации образовательного процесса: сборник трудов Республикаской научно-методической конференции. Якутск, 28 марта 2019 года. Якутск, 2019. С. 72 – 74.
9. Ци Х., Чжан Х. Обучение китайскому языку студентов СВФУ цифровыми учебными технологиями Edutainment // Успехи гуманитарных наук. 2024. № 9. С. 121 – 26.
10. Чжэн Б., Корнеева Л.И. Обучение навыкам аудирования при изучении китайского языка как иностранного русскими студентами-лингвистами // Язык в сфере профессиональной коммуникации: сборник материалов международной научно-практической конференции преподавателей, студентов и аспирантов. Екатеринбург, 28 апреля 2022 года. Екатеринбург: ООО «Издательский Дом «Ажур», 2022. С. 469 – 474.

References

1. Bogdanova N.A., Solntseva E.G. To the question of the methods of teaching Chinese at the initial stage of education. Problems of modern pedagogical education. 2020. No. 69-1. P. 86 – 88.
2. Kupriyanova S.G., Qi H. Difficulties in teaching Chinese using the example of a school in Yakutsk. XIX Semenov Readings: Collection of materials from the All-Russian scientific and practical conference with international participation, dedicated to the 55th anniversary of the FIY IZFIR. Yakutsk, March 19, 2024. Yakutsk: Publishing House of the North-Eastern Federal University, 2024. P. 395 – 399.
3. Li Ningxuan. Multimedia and digital technologies in calligraphy training in the context of teaching Chinese as a foreign language to students of non-linguistic universities. Pedagogy. Theory & Practice. Vol.10. No. 7. P. 1001 – 1006.
4. Lyu S. Peculiarities of learning and teaching Chinese as a foreign language. Tomsk State Pedagogical University Bulletin. 2023. No. 5. P. 146 – 154.
5. Rukaishnikova O.I., Zinenko D.O. Ingratiation of mobile technologies into Chinese language teaching for hearing impaired students. Mir Nauki, Kultury, Obrazovaniya. 2025. No. 1 (110). P. 17 – 19.
6. Ryazantseva M.S., Epimakhova A.Yu. Theoretical foundations of developing listening and pronunciation skills at the initial stage of Chinese language learning for Russian-speaking students. Kazan Science. 2025. No. 2. P. 192 – 194.

7. Solyanko E.A., Zlobina A.N. Training in hieroglyphic writing through digital technologies: didactic potential. Foreign languages at school. 2025. No. 4. P. 46 – 52.
8. Qi H.W. Teaching Russian-speaking students Chinese writing. Implementation of Federal State Educational Standards in Primary Schools: Innovative Approaches to Organizing the Educational Process: Collection of Papers from the Republican Scientific and Methodological Conference. Yakutsk, March 28, 2019. Yakutsk, 2019. P. 72 – 74.
9. Qi H., Zhang H. Edutainment digital learning technologies for teaching chinese to students of the North-Eastern federal university (NEFU). Modern humanities success. 2024. No. 9. P. 121 – 126.
10. Zheng B., Korneeva L.I. teaching listening skills of the oral speech in learning Chinese as a foreign language by Russian students. Language in Professional Communication: Collection of Materials from the International Scientific and Practical Conference of Teachers, Students, and Graduate Students. Yekaterinburg, April 28, 2022. Yekaterinburg: Azhur Publishing House, 2022. P. 469 – 474.

Информация об авторах

Чжан Хундань, старший преподаватель, кафедра «иностранные языки по техническим и естественным специальностям», Северо-Восточный федеральный университет имени М.К. Аммосова, hongdan.zhang@mail.ru

Ци Хунвэй, старший преподаватель, кафедра «английский язык и перевод», Северо-Восточный федеральный университет имени М.К. Аммосова, qihongwei@yandex.ru

© Чжан Хундань, Ци Хунвэй, 2025
